



إلى إخوتي الخمسة ١٢/٨
(لوقا: ١٩: ٣١-٣١)

عيد انتقال السيِّدة مريم العذراء

يُعَلِّمنا عيدُ انتقالِ السيِّدة أو نياحِ السيِّدة أنَّ حياةَ مريمَ العذراء هي حياةٌ مكتوبةٌ كُلِّياً في حياة المسيح. فَفيها تَجَلَّى، بِشَكْلِ مُسَبِّقٍ، ما حَقَّقَهُ الرَّبُّ لنا بِقيامَتِهِ من بين الأموات: الإِنْتِصارَ على الخطيئة وعلى الموت.

في **مريمَ المُنتَقِلة**، يتحقَّقُ تَصْمِيمُ اللَّهِ على البَشَرِ، وتَظْهَرُ قِيَمَةُ الإِنْسَانِ وكرامَتِهِ.

في **مريمَ القائمةِ مع المسيح**، نَجِدُ علامةً مَلْمُوسَةً لِلرَّجاءِ المَمْنُوحِ لنا وَلِلبَشَرِيَّةِ بِأسْرِها، لِأَنَّها تُوضِحُ لنا غايةَ مسيرتنا الأَرْضِيَّةِ، وتُغْذِي إيماننا بِقيامتنا الشَّخْصِيَّةِ والجَماعِيَّةِ.

في **مريمَ الممَجَّدة**، نَجِدُ صورةَ الكنيِسةِ وباكورتِها، وَمَعها تَبْلُغُ الكنيِسةُ غايَتَها وراحتَها وكمالَها.

في **وَجِهِ مريمَ السَّماويَّةِ**، نَلْمَسُ ثَمرةَ القداِسةِ، وبِالتَّالِي ثَمرةَ عملِ الرُّوحِ القُدسِ فينا، إذا ما قَبِلناهُ بِحُرِّيَّةٍ وبِمطواعِيَّةِ القلبِ.

يقول المَجْمَعُ الفاتيكاني الثَّاني: "في مريمَ، تَرى الكنيِسةَ بِإعجابٍ وإِعظامٍ ثَمرةَ الفداءِ السَّامِيَّةِ، وتَتَأَمَّلُ بِغِبطَةٍ، كما في صورةٍ نَقِيَّةٍ جَدًّا، ما تَشْتَهِي وتَأْمَلُ أَنْ تُحَقِّقَهُ في كَامِلِ ذاتِها" (دستور في الليتورجيا: ٣٠١).

إِنْتِقالُ مريمَ إلى السَّماءِ، لم يَفْصِلْها عن جماعةِ المُؤمِنينَ، فهي ما زالتُ وَسَتَبْقَى تَلْعَبُ دَوْرَ الأُمِّ والوَسِيطةِ والمُحامِيةِ والشَّفيعَةِ، المُنتَبِهةِ إلى "احتِياجَاتِ" أبنائِها، كما تُرَدِّدُ الصَّلاةَ المَريمِيَّةَ الأَقْدَمَ "في ظلِّ حمايتِكَ"، والحاضِرةِ في مَسيرةِ شعبِ اللَّهِ في الرِّمَنِ، كما يُنشدُ زِياحُ العذراءِ: "وإنَّ كانَ جِسمُكَ بَعِيدًا مِنَّا... صَلواتُكَ هي تَصَحُّبُنا".

لِنُوكِلِ دَواتنا وَعِيالنا ومُجتمَعنا ووَطَننا وَالعالمَ كُلَّهُ لِإِنايةِ هذهِ الأُمِّ المَبارَكَةِ وحنانِها، وَعَطِفِها الَّذي لم تَبْخُلْ بهِ على كُلِّ مَنْ سألَها وَاللَّمَسَ شفاعَتَها المُسْتَجابَةَ لَدَى ابْنِها.

المونسنيور أنطوان مخائيل

رئيس إكليريكية مار أنطونيوس البادواني - كرم سدة



August 2024

8/12 To my five brothers
(Luke 16:19-31)

Feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary

The Feast of the Assumption or Dormition of the Virgin Mary teaches us that the life of the Mother of God is totally inscribed in the life of Christ. It prefigures what the Lord accomplished for us through His Resurrection: victory over sin and death.

In **Mary, assumed into heaven**, God's plan for humanity is fulfilled, and the value and dignity of Man are revealed.

In **Mary, risen with Christ**, we find a tangible sign of the hope granted to us and to all humanity, because she shows us the purpose of our earthly journey and nourishes our faith in our personal and collective resurrection.

In **Mary glorified**, we find the image and the first fruits of the Church, and with her the Church attains its purpose, comfort and wholeness.

In the **heavenly face of Mary**, we perceive the fruit of holiness, thus the fruit of the work of the Holy Spirit in us, if we accept it freely and voluntarily.

The Second Vatican Council affirms that "in Mary, the Church holds up and admires the most excellent fruit of the redemption, and joyfully contemplates, as in a faultless image, that which she herself desires and hopes wholly to be" (Constitution on the Sacred Liturgy: 103).

Mary's assumption into heaven did not separate her from the community of believers. She still plays and will continue to play the role of mother, mediator, advocate and intercessor, attentive to the "needs" of her children, as repeated in the oldest Marian prayer, "Beneath Thy Protection", and is present in the journey of the People of God through time, as indicated by the words chanted during the procession of the Assumption: "Even though your body is far from us... your prayers accompany us".

Let us entrust ourselves, our families, our community, our country, and the entire world to the care, tenderness, and compassion of this blessed mother, which she was able to grant to all those who sought her help and who invoked her intercession with her Son.

Translated from the original Arabic text written by:

Mgr. Antoine Mikhael

Rector of St. Anthony of Padua Seminary – Karm Saddeh



Fête de l'Assomption de la Vierge Marie

La fête de l'Assomption ou de la Dormition de la Vierge Marie nous apprend que la vie de la Mère de Dieu est totalement inscrite dans la vie du Christ. Elle préfigure ce que le Seigneur a accompli pour nous par sa résurrection d'entre les morts : la victoire sur le péché et sur la mort.

En **Marie transfigurée**, le dessein de Dieu sur l'humanité est réalisé, et la valeur et la dignité de la personne humaine sont révélées.

En **Marie ressuscitée avec le Christ**, nous trouvons un signe tangible de l'espérance qui nous est donnée, ainsi qu'à l'humanité tout entière, car elle nous montre le but de notre passage sur terre et nourrit notre foi en notre résurrection personnelle et collective.

En **Marie glorifiée**, nous trouvons l'image et les prémices de l'Église, et c'est avec elle que l'Église atteint son objectif, et parvient au confort et à la perfection.

Dans **le visage céleste de Marie**, nous voyons le fruit de la sainteté, et donc le fruit de l'action de l'Esprit Saint en nous, si nous le recevons librement et volontairement.

Le II^e concile œcuménique du Vatican affirme qu'« *en Marie, l'Église admire et exalte le fruit le plus éminent de la Rédemption, et, comme dans une image très pure, elle contemple avec joie ce qu'elle-même désire et espère être tout entière.* » (Constitution sur la Sainte Liturgie : 103).

La montée au ciel de Marie ne l'a pas séparée de la communauté des croyants, car elle continue et continuera à jouer le rôle de mère, de médiatrice, d'avocate et de patronne, attentive aux « *besoins* » de ses enfants, comme le répète la plus ancienne prière mariale intitulée « *À l'ombre de ta protection* », et demeure présente dans le cheminement du peuple de Dieu au fil du temps, comme l'indiquent les paroles chantées lors de la procession de l'Assomption : « *Bien que ton corps soit loin de nous... ce sont tes prières qui nous accompagnent.* »

Confions notre vie et confions notre famille, notre communauté, notre patrie et le monde entier aux soins et à la tendresse de cette mère bénie, ainsi qu'à sa compassion, qu'elle a su accorder à tous ceux qui l'ont sollicitée et qui ont invoqué son intercession auprès de son Fils.

Traduit de la version arabe écrite par:

Monseigneur Antoine Mikhaël

Recteur du Séminaire Saint Antoine de Padoue – Karem Saddé